

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

SÉANCE DU 10 JUIN 1948.

Proposition de loi sur les Conseils
d'entreprises.**DEVELOPPEMENTS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Les auteurs de la présente proposition de loi poursuivent plusieurs objectifs.

Tout d'abord, ils estiment que l'importante réforme que constitue la création et l'organisation des conseils d'entreprise doit être étudiée avec attention par le Parlement et faire l'objet de débats publics.

Le projet de loi déposé par le Gouvernement le 3 décembre 1947 qui prétend être une loi de cadre ne contient pas même les définitions indispensables pour permettre au Parlement de se rendre compte de la portée et du fonctionnement de la réforme proposée.

Si l'on votait ce projet tel quel, tout le bénéfice des discussions qui eurent lieu en 1947 à la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale de la Chambre des Représentants serait perdu.

Aussi convient-il de reprendre dans le projet de loi élaboré par cette Commission, projet qui ne contient pas moins de vingt articles, plusieurs choses excellentes. Ce que nous n'avons pas manqué de faire.

Une réforme vaut par l'esprit dans lequel elle est conçue. La création des conseils d'entreprise intéresse toute la nation. Seul le Parlement est qualifié pour en déterminer les bases et les principes; il faillirait à son rôle en négligeant de le faire. Le Gouvernement lui a demandé une véritable abdication à laquelle il ne peut consentir. En matière sociale il ne saurait être question de pouvoirs spéciaux.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1947-1948.

VERGADERING VAN 10 JUNI 1948.

Wetsvoorstel op de ondernemingsraden.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De indieners van dit wetsvoorstel streven verscheidene doeleinden na.

Vooreerst menen zij dat een zo belangrijke hervorming als de oprichting en de inrichting van de ondernemingsraden, met aandacht door het Parlement moet bestudeerd worden, en in openbare bespreking dient behandeld.

Het wetsontwerp dat door de Regering op 3 December 1947 werd ingediend, en dat er aanspraak op maakt een kaderwet te zijn, bevat niet eens de onontbeerlijke begripsbepalingen die het Parlement moeten in staat stellen een inzicht te verwerven in de draagwijdte en de werking van de voorgestelde hervorming.

Indien men dit ontwerp ongewijzigd goedstemde, zou al het voordeel der besprekingen die in 1947 in de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg van de Kamer der Volksvertegenwoordigers plaats hadden, verloren gaan.

Uit het wetsontwerp dat door bedoelde Commissie werd opgesteld en dat niet minder dan 20 artikelen bevat, dienen dan ook verschillende uitstekende zaken overgenomen. Zulks hebben wij niet nagelaten te doen.

De waarde van een hervorming ligt in de geest waarin zij is opgevat. Bij de oprichting van de ondernemingsraden is de ganse natie betrokken; alleen het Parlement is bevoegd om de grondslagen en de beginselen ervan vast te stellen; het zou aan zijn taak te kort komen indien het zulks niet deed. De Regering heeft aan het Parlement een werkelijke afstand van bevoegdheid gevraagd, iets waarin het niet kan toestemmen. Op maatschappelijk gebied kan er geen sprake zijn van bijzondere machten.

Le but des conseils d'entreprise est de provoquer, au sein d'une même communauté de travailleurs, des contacts réguliers — qu'ils soient patron, délégués des cadres, employés ou ouvriers. — Les problèmes d'ordre social et l'amélioration des conditions de travail retiendront leur attention au même titre que les questions de rendement et d'organisation interne de l'entreprise.

Les collaborations ne sont fécondes que lorsqu'elles sont basées sur une confiance mutuelle.

Cette confiance ne sera accordée par le patron qu'à des délégués du personnel représentant vraiment tous les travailleurs, soucieux autant du bien-être général que de la prospérité de l'entreprise.

Il est donc indispensable que ces délégués mandatés par le suffrage universel de leurs camarades, soient assurés d'une parfaite indépendance. Telle est la seule conception saine de la démocratie.

La confiance du personnel ne sera obtenue que moyennant certaines garanties. Les délégués au conseil d'entreprise qui sont en même temps les subordonnés du chef de l'entreprise doivent jouir vis-à-vis de celui-ci de la plus grande indépendance. Ils doivent être protégés contre tout arbitraire.

En outre, pour qu'ils puissent remplir leur rôle avec vigilance ils doivent être à même d'exercer un certain contrôle en prenant l'avis d'experts. Grâce à cette mesure, la tendance à un paternalisme qui a fait son temps, sera évitée.

Pour assurer la représentation au conseil d'entreprise de tous ceux qui collaboraient à son activité, il convient de veiller à une répartition équitable des sièges, entre toutes les catégories de travailleurs.

En principe, trois catégories de personnes éliront des délégués.

La première catégorie comporte à l'exception des personnes occupant un poste de direction (ou qui assistent le chef d'entreprise), les techniciens, les chefs de service, le personnel de maîtrise, et tous ceux qu'on peut y assimiler. Le rôle de ceux-ci dans la vie quotidienne de l'entreprise est d'une importance telle qu'on ne conçoit pas qu'ils soient exclus du conseil dont l'information doit être complète.

Afin de ne pas augmenter abusivement le nombre de délégués, il convient de prévoir que toute personne au service de l'entreprise pourra être consultée par le conseil afin de lui fournir tous renseignements qu'il jugerait utiles.

Les deux autres catégories comportent les employés et les ouvriers qui éliront leurs délégués dans une proportion variant suivant leur importance numérique.

Les questions sociales étant essentielles, il est nécessaire que fasse partie du conseil à titre consultatif le chef du service social s'il en existe un au sein de l'affaire.

Het doel van de ondernemingsraden is regelmatige contacten tot stand te brengen in de schoot van eenzelfde gemeenschap van arbeiders — ongeacht of zij werkgever, afgevaardigden der kaders, bedienden of werklieden zijn. De vraagstukken van maatschappelijke aard en de verbetering der arbeidsvoorwaarden, zullen hun aandacht hebben in dezelfde mate als de vraagstukken betreffende het rendement en de inwendige inrichting van de onderneming.

De samenwerking zal slechts vruchtbaar zijn wanneer zij gegrond is op wederzijds vertrouwen.

Dit vertrouwen zal door de werkgever slechts verleend worden aan afgevaardigden van het personeel die werkelijk alle arbeiders vertegenwoordigen en die zowel bekommerd zijn om het algemeen welzijn als om de welvaart van de onderneming.

Het is dus onontbeerlijk dat deze afgevaardigden gemandateerd door het algemeen stemrecht van hun kameraden, een volkomen onafhankelijkheid genieten. Dat is de enige gezonde opvatting van de democratie.

Het vertrouwen van het personeel zal slechts kunnen verkregen worden onder zekere waarborgen. De afgevaardigden in de ondernemingsraad, die tevens de ondergeschikten van het ondernemingshoofd zijn, moeten tegenover deze laatste volkomen onafhankelijk zijn. Zij moeten tegen elke willekeur beschermd zijn.

Daarenboven moeten zij, om hun opdracht zorgvuldig te kunnen vervullen, in staat zijn een zeker toezicht uit te oefenen door het advies van deskundigen in te winnen. Dank zij deze maatregel, zal de strekking naar een uitgediend paternalisme vermeden worden.

Om de vertegenwoordiging in de ondernemingsraad te verzekeren van al degenen die tot de bedrijvigheid ervan bijdragen, dient er gewaakt voor een billijke verdeling van de zetels onder al de categorieën van arbeiders.

Principieel zullen drie categorieën van personen afgevaardigden kiezen.

De eerste categorie omvat, met uitzondering van de personen die een bestuurspost bekleden (of die het ondernemingshoofd ter zijde staan), de technici, de diensthoofden, het meesterschapspersoneel en al degenen die daarmee kunnen gelijkgesteld worden. Hun rol in het dagelijks leven van de onderneming is van zo groot belang dat men zich niet kan indenken dat zij zouden uitgesloten zijn uit de raad, waarvan de voorlichting moet volledig zijn.

Ten einde het aantal afgevaardigden niet misbruikelijk op te drijven, dient bepaald dat elke persoon in dienst van de onderneming door de Raad zal kunnen geraadpleegd worden om hem alle inlichtingen te verschaffen die hij mocht nuttig achten.

De twee overige categorieën omvatten de bedienden en de werklieden, die hun afgevaardigden zullen kiezen naar verhouding van hun getalsterkte.

Aangezien de maatschappelijke vraagstukken van hoofdzakelijk belang zijn, is het nodig dat het hoofd van de Sociale Dienst, zo er in de onderneming een bestaat, als raadsman deel uitmaakt van de Raad.

D'autres questions se poseront dans la pratique. De nombreuses entreprises occupent un personnel féminin; il va de soi que la représentation féminine sera assurée dans les mêmes conditions que la représentation masculine.

Le personnel doit voter pour des personnes ayant sa confiance. Dans les petites et moyennes entreprises où chacun se connaît, les candidats élus par le suffrage universel seront choisis en raison de leurs qualités personnelles, ce qui est essentiel. Il faudrait qu'il puisse en être de même dans les grandes entreprises.

A cette fin, une certaine décentralisation dans les élections est souhaitable. S'il existe dans une entreprise occupant plusieurs centaines de travailleurs divers départements ayant une activité particulière, la représentation de chacun de ces départements au conseil se justifie. C'est l'expérience qui révélera comment elle pourra être assurée.

Les auteurs de la présente proposition estiment cependant que le principe doit être adopté par le Parlement et que les modalités d'application pourront être réglées par arrêté royal.

La représentation de toutes les catégories de travailleurs a pour corollaire nécessaire le droit de présentation accordée à tous. En réserver le monopole à certaines organisations seulement, constituerait une atteinte à la liberté d'association garantie par la constitution.

En tout cas, la présentation ne doit se faire que par ceux qui sont occupés depuis un certain temps dans l'entreprise et qui se groupent à cet effet. Et tous doivent être admis à poser leur candidature. On ne concevrait pas qu'un travailleur ne puisse être délégué au conseil alors qu'il réunit les conditions d'éligibilité fixées par la loi. En participant aux délibérations du conseil, le délégué s'initiera à des problèmes nouveaux; il développera sa personnalité et deviendra ainsi un membre de cette élite des travailleurs que la réforme doit créer.

Il est important de souligner enfin que le rôle du conseil sera consultatif, sauf en ce qui concerne la participation à la gestion des œuvres sociales. Il serait néfaste du point de vue de la conduite des affaires, et par répercussion sur l'économie générale, que l'autorité du chef d'entreprise soit compromise. Il ne faut pas non plus que le patron puisse se décharger, si peu que ce soit, des responsabilités inhérentes à ses fonctions.

ROGER MOTZ.

Andere vraagstukken zullen in de praktijk rijzen. Tal van ondernemingen stellen vrouwelijk personeel te werk; het spreekt van zelf dat de vertegenwoordiging der vrouwen onder dezelfde voorwaarden zal verzekerd zijn als die der mannen.

Het personeel moet stemmen voor personen in wie het vertrouwen heeft. In de kleine en middelgrote ondernemingen, waar de ene de andere kent, zullen de bij algemeen stemrecht verkozen kandidaten aangewezen worden wegens hun persoonlijke hoedanigheden, wat van hoofdzakelijk belang is. Dit zou eveneens het geval moeten kunnen zijn in de grote ondernemingen.

Daartoe is een zekere decentralisatie van de verkiezingen wenselijk. Bestaan er in een onderneming, waar meerdere honderdtallen arbeiders werkzaam zijn, verschillende departementen met eigen bedrijvigheid, dan is de vertegenwoordiging van elk dezer departementen in de raad verantwoord. De onderzinking zal leren hoe deze kan tot stand komen.

De indieners van dit voorstel menen evenwel dat het beginsel door het Parlement moet aanvaard worden, en dat de toepassingsmodaliteiten bij koninklijk besluit kunnen geregeld worden.

De vertegenwoordiging van alle categorieën van arbeiders heeft als noodzakelijk uitvloeisel het recht van voordracht voor allen. Dit recht aan bepaalde organisaties alléén toekennen, zou een inbreuk zijn op de vrijheid van vereniging, welke door de grondwet gewaarborgd wordt.

In elk geval moet de voordracht slechts gedaan worden door degenen die sinds een bepaalde tijd in de onderneming werkzaam zijn en die zich tot dit doel verenigen. En allen moeten toegelaten worden om zich candidaat te stellen. Het zou onaanvaardbaar zijn dat een arbeider niet naar de raad zou kunnen afgevaardigd worden wanneer hij aan al de bij de wet gestelde voorwaarden van verkiesbaarheid voldoet. Door aan de beraadslagingen van de raad deel te nemen, zal de afgevaardigde vertrouwd raken met nieuwe vraagstukken; hij zal zijn persoonlijkheid ontwikkelen en aldus deel uitmaken van deze élite der arbeiders die de hervorming moet tot stand brengen.

Van belang is, ten slotte, er de nadruk op te leggen dat de raad een adviserende opdracht zal hebben, behoudens wat betreft de deelneming aan het beheer der sociale werken. Uit het oogpunt van de leiding der zaken, en door terugslag op de algemene economie, zou het noodlottig zijn dat het gezag van het ondernemingshoofd in het gedrang zou komen. Evenmin mag de werkgever, zelfs niet in de geringste mate, de verantwoordelijkheid, die aan zijn functies verbonden is, kunnen afschudden.

Proposition de loi sur les Conseils d'entreprises.

ARTICLE PREMIER.

Il sera constitué un conseil d'entreprise dans toute entreprise occupant d'une manière permanente au moins cinquante travailleurs.

Pour l'application de la présente loi, est considéré comme entreprise tout siège d'activité dont le personnel occupé est soumis à une même autorité ou concourt à la réalisation d'un but commun.

Par travailleurs ou personnel, il faut entendre les ouvriers, apprentis, employés au sens des lois en vigueur et les personnes faisant partie des cadres de l'entreprise, comme précisé à l'article 3 de la présente loi, à l'exception de celles chargées d'un poste de direction.

Les contestations sur le point de savoir ce qu'il faut entendre par poste de direction sont tranchées par la commission paritaire compétente pour les critères généraux et par la juridiction du travail du ressort pour les cas d'espèce.

Les travailleurs à domicile peuvent être soumis à l'application de la présente loi, après et sur avis des instances reprises à l'article 18 ci-dessous.

ART. 2.

Les conseils d'entreprise ont pour mission, dans le cadre des lois, conventions collectives ou décisions de commissions paritaires, applicables à l'entreprise :

a) de donner leur avis et de formuler toutes suggestions ou objections sur toutes mesures qui pourraient améliorer l'organisation du travail, les conditions de travail et le rendement de l'entreprise;

b) de recevoir, du chef d'entreprise, au moins chaque trimestre, communication régulière d'informations d'ordre général relatives à la marche de l'entreprise et à la clôture de l'exercice social, tous les rapports et documents comptables à soumettre à l'assemblée générale des actionnaires, qui pourront être certifiés exacts par un réviseur d'entreprise, à la demande du conseil;

c) d'élaborer et de modifier, dans le cadre de la législation sur la matière, le règlement d'atelier de l'entreprise, de prendre toutes mesures utiles pour l'information du personnel à ce sujet, de veiller à la stricte application de la législation industrielle et sociale protectrice des travailleurs;

d) de veiller à l'application de toute disposition générale intéressant l'entreprise, tant dans l'ordre social qu'au sujet de la détermination des salaires, en fonction, notamment, des différents degrés de qualification professionnelle;

Wetsvoorstel op de ondernemingsraden.

EERSTE ARTIKEL.

Een ondernemingsraad wordt ingesteld in elk bedrijf waar minstens vijftig arbeiders bestendig te werk gesteld zijn.

Wordt voor de toepassing van deze wet als onderneming beschouwd, elke bedrijfszetel waarvan het personeel onder een zelfde gezag geplaatst is of aan de verwezenlijking van een gemeenschappelijk doel medewerkt.

Onder arbeiders of personeel dient verstaan, de werklieden, leergasten, bedienden in de zin van de geldende wetten, en de personen die behoren tot het kader der onderneming, als bedoeld in artikel 3 van deze wet, met uitzondering van degenen die een leidende post bekleden.

De betwistingen over de vraag wat onder leidende post dient verstaan, worden beslecht door de bevoegde paritaire commissie, voor de algemene maatstaven, en door het arbeidsgerecht van het gebied, voor de bijzondere gevallen.

De thuiswerkers kunnen aan de toepassing van deze wet onderworpen worden, na advies van de bij navolgend artikel 18 vermelde instanties.

ART. 2.

De ondernemingsraden hebben tot opdracht, binnen het raam van de op de onderneming toepasselijke wetten, collectieve overeenkomsten of beslissingen van paritaire commissies :

a) van advies te dienen en suggesties of bezwaren naar voren te brengen over alle maatregelen, die de arbeidsorganisatie, de arbeidsvoorwaarden en het rendement van de onderneming kunnen verbeteren;

b) van het ondernemingshoofd minstens om het kwartaal regelmatig mededeling van algemene inlichtingen betreffende de gang van het bedrijf en, bij het sluiten van het maatschappelijk dienstjaar, alle verslagen en rekeningsstukken, welke aan de algemene vergadering der aandeelhouders dienen voorgelegd en op verzoek van de raad door een ondernemingsrevisor kunnen gewaarmerkt worden, te ontvangen;

c) binnen het raam van de ter zake geldende wetgeving, het werkplaatsreglement van de onderneming op te maken en te wijzigen, alle nuttige maatregelen te treffen om het personeel dienaangaande voor te lichten, te waken over de stipte toepassing van de nijverheids- en maatschappelijke wetgeving ter bescherming van de arbeiders;

d) te waken over de toepassing van elke algemene bepaling, die de onderneming zowel op maatschappelijk gebied als ten aanzien van de loonsvorming, namelijk naar de verschillende graden van vakscholing, aanbelangt;

e) de fixer les dates des vacances annuelles et d'établir, s'il y a lieu, un roulement du personnel;

f) de gérer tous services sociaux institués dans l'entreprise pour le bien-être du personnel, à moins que ceux-ci ne soient laissés à la gestion autonome des travailleurs;

g) d'examiner toutes mesures propres à favoriser le développement de l'esprit de collaboration entre les chefs d'entreprise et le personnel;

h) de remplir les fonctions attribuées aux comités de sécurité et d'hygiène, institués par l'arrêté du Régent du 3 décembre 1946, selon les modalités et conditions à déterminer par arrêté royal.

ART. 3.

Les conseils d'entreprise sont institués à l'initiative de l'employeur. Ils sont composés :

a) du chef de l'entreprise et d'un ou plusieurs délégués effectifs et suppléants désignés par lui;

b) d'un certain nombre de délégués de chacune des catégories du personnel, selon leur importance numérique. Le nombre de délégués effectifs ne peut être supérieur à douze, ni inférieur à trois. Celui des délégués suppléants comporte la moitié du nombre des délégués effectifs, avec le minimum de deux. La détermination du nombre des délégués et la représentation des diverses catégories du personnel sont réglées par arrêté royal, soit pour l'ensemble des entreprises, soit pour certaines d'entre elles. Cependant, dès qu'une catégorie de travailleurs groupe dix personnes, elle aura droit en tout état de cause à une représentation au conseil d'entreprise;

c) de la personne dirigeant le service social de l'entreprise, avec voix consultative, lorsqu'existe un tel service dans l'entreprise. Le conseil pourra décider d'entendre, à titre de renseignement, toute personne occupée dans l'entreprise. Il faut entendre par catégories du personnel celles groupant : les ouvriers; les employés; les cadres, c'est-à-dire le personnel de maîtrise, les ingénieurs, chefs de service et assimilés, à l'exception de ceux chargés d'un poste de direction.

ART. 4.

Le conseil d'entreprise peut, d'après l'importance et la structure de l'entreprise, se subdiviser en sections d'entreprise dont les membres délégués du personnel appartiendront aux catégories intéressées de travailleurs, et seront désignés selon des règles fixées par arrêté royal et des modalités arrêtées dans le règlement d'ordre intérieur de l'entreprise.

ART. 5.

Les délégués de personnel sont élus par les travailleurs de l'entreprise. Sont électeurs, les travailleurs belges des deux sexes, âgés de 21 ans accomplis,

e) de data van het jaarlijks verlof vast te stellen en eventueel een beurtregeling voor het personeel te treffen;

f) alle voor het welzijn van het personeel in de onderneming ingestelde maatschappelijke diensten te beheren, tenzij deze aan het zelfstandig beheer der arbeiders zijn toevertrouwd;

g) alle geschikte maatregelen ter bevordering van de geest van samenwerking tussen de ondernemingshoofden en het personeel te onderzoeken;

h) de functies te vervullen, welke aan de bij Regentsbesluit van 3 December 1946 ingestelde comité's voor veiligheid en gezondheid zijn toegewezen, naar de bij koninklijk besluit te bepalen wijzen en voorwaarden.

ART. 3.

De ondernemingsraden worden op initiatief van de werkgevers ingesteld. Zij bestaan uit :

a) het ondernemingshoofd en een of meer door hem aangewezen werkelijke en plaatsvervangende afgevaardigden;

b) een bepaald aantal afgevaardigden van elke categorie van het personeel, volgens haar getalsterkte. Het aantal werkelijke afgevaardigden mag niet meer bedragen dan twaalf, noch minder dan drie. Het aantal plaatsvervangende afgevaardigden bestaat uit de helft van het aantal werkelijke afgevaardigden, met een minimum van twee. De bepaling van het aantal afgevaardigden en de vertegenwoordiging van de verschillende personeels-categorieën worden, hetzij voor alle ondernemingen samen, hetzij voor sommige er van, bij koninklijk besluit geregeld. Evenwel, wanneer een categorie van arbeiders tien personen telt, heeft zij alleszins recht op een vertegenwoordiging in de ondernemingsraad;

c) de persoon die de maatschappelijke dienst van de onderneming leidt, met raadgevende stem, wanneer zulke dienst in de onderneming bestaat. De raad kan beslissen te zijner inlichting elke in de onderneming te werk gestelde persoon te horen. Onder personeels-categorieën dient verstaan : de werklieden; de bedienden; de kaders, d.w.z. de meestergasten, de ingenieurs, de diensthoofden en daarmee gelijkgestelden, met uitzondering van de met een leidende post beklede personen .

ART. 4.

De ondernemingsraad kan zich volgens de belangrijkheid en de structuur van de onderneming in bedrijfsafdelingen splitsen, waarvan de leden, afgevaardigden van het personeel, tot de betrokken categorieën van arbeiders behoren en naar de bij koninklijk besluit en het huishoudelijk reglement van de onderneming bepaalde modaliteiten aangewezen worden.

ART. 5.

De afgevaardigden van het personeel worden door de arbeiders van de onderneming verkozen. Zijn stemgerechtigd, de Belgische arbeiders van beider

travaillant depuis six mois au moins dans l'entreprise et jouissant de leurs droits civils et politiques. Toutes autres conditions pourront être établies par arrêté royal, conformément aux décisions éventuelles des commissions paritaires compétentes, et pourront varier d'une branche d'activité à l'autre.

Les commissions paritaires sont également compétentes pour régler la participation au vote des travailleurs étrangers et apatrides.

Toutefois, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale pourra, après consultation du conseil paritaire général, fixer pour ces travailleurs des conditions spéciales, notamment de réciprocité et de résidence.

ART. 6.

Pour être éligibles comme délégués du personnel, les travailleurs doivent remplir les conditions suivantes :

a) être âgés de 25 ans au moins. Toutefois, des représentants des jeunes travailleurs peuvent être appelés, par le conseil d'entreprise, à exprimer des avis;

b) avoir été occupés pendant trois ans au moins dans la branche d'activité dont relève l'entreprise et être occupés depuis six mois au moins dans cette dernière;

c) n'être pas privés de leurs droits civils et politiques.

ART. 7.

Les délégués effectifs et suppléants du personnel sont élus au scrutin secret sur une liste unique pour chaque catégorie de travailleurs ayant droit à représentation.

Chaque candidat sera présenté individuellement par les travailleurs de la catégorie à laquelle il appartient. Le nombre de parrains pourra varier selon les branches d'activité, le nombre de travailleurs occupés dans l'entreprise et la catégorie à laquelle ils appartiennent; il sera déterminé par arrêté royal, après avis de la commission paritaire compétente.

Les candidats passent dans l'ordre du nombre de voix obtenu à la majorité relative. Le vote se fait par catégories.

La procédure de l'élection est réglée par arrêté royal; les modalités pratiques seront fixées sur avis des commissions paritaires compétentes ou, à leur défaut, après consultation des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs.

ART. 8.

Les délégués du personnel sont élus pour un terme de quatre ans.

Toutefois, lors de la première élection, ce terme est réduit à deux ans. Ils sont rééligibles.

Les membres suppléants sont appelés à siéger en remplacement d'un membre décédé, démissionnaire

ou kunne die ten volle 21 jaar oud zijn, sedert ten minste zes maanden in de onderneming werken en hun burgerlijke en politieke rechten genieten. Andere voorwaarden kunnen bij koninklijk besluit, overeenkomstig de eventuele beslissingen van de bevoegde paritaire commissies, worden vastgelegd en kunnen van de ene bedrijfstak tot de andere verschillen.

De paritaire commissies zijn insgelijks bevoegd om het medestemmen van buitenlandse en vaderlandsloze arbeiders te regelen.

Evenwel kan de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, na raadpleging van de algemene paritaire raad, voor die arbeiders speciale voorwaarden stellen, namelijk van wederkerigheid en van verblijf.

ART. 6.

Om tot afgevaardigde van het personeel te kunnen verkozen worden, moeten de arbeiders aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) minstens 25 jaar oud zijn. Evenwel kunnen vertegenwoordigers van de jeugdige arbeiders door de ondernemingsraad om hun advies worden gevraagd;

b) gedurende minstens drie jaar werkzaam geweest zijn in de bedrijfstak waarmee de onderneming zich bezighoudt en sedert ten minste zes maanden in deze onderneming werken;

c) de burgerlijke en politieke rechten genieten.

ART. 7.

De werkelijke en plaatsvervangende afgevaardigden van het personeel worden bij geheime stemming verkozen, op een enkele lijst voor elke vertegenwoordigingsgerechtigde categorie van arbeiders.

Elke kandidaat wordt afzonderlijk voorgedragen door de arbeiders van de categorie waartoe hij behoort. Het aantal voordragenden kan verschillen volgens de bedrijfstakken, het getal in de onderneming tewerkgestelde arbeiders en de categorie waartoe zij behoren; het wordt bij koninklijk besluit bepaald, op advies van de bevoegde paritaire commissie.

De kandidaten zijn verkozen in de orde van het aantal bij betrekkelijke meerderheid bekomen stemmen. De stemming geschiedt per categorie.

De wijze van verkiezing wordt bij koninklijk besluit geregeld; de praktische modaliteiten worden op advies van de bevoegde paritaire commissies, of bij ontstentenis hiervan, na raadpleging van de representatieve organisaties der werkgevers en der werknemers vastgesteld.

ART. 8.

De afgevaardigden van het personeel worden voor een termijn van vier jaar verkozen.

Bij de eerste verkiezing wordt die termijn evenwel tot twee jaar beperkt. Zij zijn herkiesbaar.

De plaatsvervangende leden zetelen ter vervanging van een overleden, ontslagnemend of uit de

ou n'appartenant plus à l'entreprise. Ils achèvent le mandat de leur prédécesseur. De nouvelles élections pourront avoir lieu dès que tous les membres suppléants d'une catégorie de travailleurs seront devenus membres effectifs.

Un délégué du personnel ne peut être licencié que pour des motifs sérieux et légitimes, à apprécier sur recours formé par lui par la juridiction compétente en cas de renvoi contesté.

ART. 9.

Le conseil d'entreprise se réunit au siège de l'entreprise. Il est présidé par le chef d'entreprise ou par son délégué à la présidence.

Le secrétariat du conseil d'entreprise est assuré par un membre de la délégation du personnel.

Le conseil d'entreprise sera convoqué une fois par mois à la diligence du chef d'entreprise. Il peut se réunir exceptionnellement à la demande de la moitié des membres représentant le personnel.

Les modalités de fonctionnement des conseils d'entreprise sont déterminés par arrêté royal pour l'ensemble des entreprises ou d'une manière distincte pour les diverses branches d'activité.

Les modalités d'application seront arrêtées par un règlement intérieur du conseil d'entreprise, qui devra plus particulièrement prévoir la date et les modalités de convocation des réunions mensuelles; du local où elles se tiendront; de la désignation du secrétaire; de la tenue des procès-verbaux; des moyens d'information du personnel et des contacts entre celui-ci et les délégués; des facilités accordées aux délégués pour remplir leur mandat.

ART. 10.

Les séances du conseil d'entreprise, même en dehors des heures de travail, seront considérées comme temps de travail effectif et seront rémunérées comme tel. Les locaux et le matériel nécessaire aux réunions seront mis à la disposition du conseil par le chef d'entreprise.

ART. 11.

Les contestations résultant de l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont tranchées, sauf dispositions contraires, prévues aux dits arrêtés d'exécution, par la commission paritaire compétente pour les critères généraux et par la juridiction du travail du ressort pour les cas d'espèce.

ART. 12.

Des fonctionnaires désignés par le Gouvernement surveillent l'exécution de la présente loi. Leurs attributions sont déterminées par arrêté royal.

onderneming getreden lid. Zij voleindigen het mandaat van hun voorganger. Nieuwe verkiezingen kunnen gehouden worden, zodra alle plaatsvervangende leden van een categorie van arbeiders werkende leden geworden zijn.

Een afgevaardigde van het personeel kan slechts afgedankt worden om ernstige en wettige redenen, waarover het bevoegde rechtscollege op door hem ingesteld beroep bij betwiste wegzending moet oordelen.

ART. 9.

De ondernemingsraad vergadert in de zetel van het bedrijf. Hij wordt voorgezeten door het ondernemingshoofd of door zijn gemachtigde als voorzitter.

Het secretariaat van de ondernemingsraad wordt door een lid van de personeelsafvaardiging waargenomen.

De ondernemingsraad wordt eens om de maand door de zorgen van het ondernemingshoofd bijeengeroepen. Hij kan bij uitzondering vergaderen op verzoek van de helft der leden die het personeel vertegenwoordigen.

De werkingsmodaliteiten van de ondernemingsraden worden voor alle ondernemingen in hun geheel, of op een onderscheiden manier voor de verschillende bedrijfstakken, bij koninklijk besluit bepaald.

De toepassingsmodaliteiten worden bepaald bij een huishoudelijk reglement van de ondernemingsraad, dat inzonderheid de datum en de wijze van oproeping voor de maandelijkse vergaderingen, het lokaal waarin wordt vergaderd, de aanwijzing van de secretaris, het houden der notulen, de middelen tot voorlichting van het personeel en het contact van het personeel met de afgevaardigden, de faciliteiten welke aan de afgevaardigden ter vervulling van hun mandaat worden verleend, zal moeten bepalen.

ART. 10.

De vergaderingen van de ondernemingsraad worden, zelfs buiten de werkuren, als werkelijke arbeidstijd beschouwd en als zodanig bezoldigd. De lokalen en het materieel, vereist voor de vergaderingen, worden door het ondernemingshoofd ter beschikking van de raad gesteld.

ART. 11.

De betwistingen voortvloeiende uit de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten worden, behoudens in die uitvoeringsbesluiten voorziene andersluidende bepaling, beslecht door de bevoegde paritaire commissie, wat de algemene richtlijnen betreft, en door het arbeidsgerecht van het gebied, wat de speciale gevallen betreft.

ART. 12.

Door de Regering aangewezen ambtenaren oefenen toezicht uit op de uitvoering van deze wet. Hun bevoegdheden worden bij koninklijk besluit bepaald.

ART. 13.

Les fonctionnaires désignés en vertu de l'article précédent constatent les infractions à la présente loi et à ses arrêtés pris pour assurer son exécution; leurs procès-verbaux font foi, jusqu'à preuve du contraire.

Les chefs d'entreprise assujettis à la présente loi ou leurs préposés sont tenus de réserver à ces fonctionnaires la libre entrée de leur établissement et de leur fournir tous les renseignements nécessaires à l'exercice de leur mission.

ART. 14.

Les chefs d'entreprise qui n'auront pas institué dans leur établissement un conseil d'entreprise, dans les délais imposés par la présente loi ou par les arrêtés d'exécution, seront punis d'une amende de 100 francs multipliée par le nombre de travailleurs occupés dans l'entreprise, sans que cette amende puisse excéder 100.000 francs.

ART. 15.

Toute personne qui aura mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi sera punie d'une amende de 26 à 200 francs ou d'un emprisonnement de 8 jours à un mois, sans préjudice s'il y a lieu de l'application des peines comminées par les articles 269 à 274 du Code Pénal.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, la peine sera doublée.

Les chefs d'entreprise sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs directeurs, gérants ou préposés à la surveillance ou à la direction agissant comme tels.

ART. 16.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi sera prescrite après une année révolue.

ART. 17.

Les membres du conseil d'entreprise sont tenus au secret professionnel, sous les peines portées par l'article 458 du Code Pénal, pour tous les renseignements de nature confidentielle dont ils pourraient acquérir connaissance à l'occasion de leurs fonctions.

ART. 18.

Avant d'arrêter les mesures réglementaires prévues par les articles 1 à 10 ci-dessus, le Roi prend l'avis soit du conseil paritaire général, soit de la commission paritaire compétente ou, à son défaut, des organisations représentatives des chefs d'entreprise et des travailleurs des diverses catégories.

Les organismes consultés en vertu du présent article font parvenir leur avis dans les deux mois

ART. 13.

De krachtens het voorgaand artikel aangewezen ambtenaren stellen de inbreuken op deze wet en op haar uitvoeringsbesluiten vast; hun processen-verbaal zijn bewijskrachtig tot het bewijs van het tegendeel.

De aan deze wet onderworpen ondernemingshoofden of hun aangestelden zijn gehouden aan die ambtenaren vrije toegang tot hun inrichting te verlenen en hun alle ter uitvoering van hun opdracht vereiste inlichtingen te verstrekken.

ART. 14.

De ondernemingshoofden, die binnen de bij deze wet of de uitvoeringsbesluiten gestelde termijnen in hun onderneming geen ondernemingsraad hebben ingericht, worden gestraft met een geldboete van 100 frank, vermenigvuldigd met het aantal in hun bedrijf tewerkgestelde arbeiders, zonder dat die boete 100.000 frank mag overschrijden.

ART. 15.

Elke persoon, die het krachtens deze wet gehouden toezicht verhindert, wordt gestraft met een boete van 26 tot 200 frank of een gevangenzetting van acht dagen tot een maand, onverminderd de toepassing van de straffen voorzien bij de artikelen 269 tot 274 van het Wetboek van Strafrecht, zo er aanleiding toe is.

Bij herhaling binnen het jaar te rekenen van de vorige veroordeling, wordt de straf verdubbeld.

De ondernemingshoofden zijn burgerlijkrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten, welke ten laste van hun directeurs, zaakwaarnemers of aangestelden bij het toezicht of het bestuur, die als zodanig handelden, zijn uitgesproken.

ART. 16.

De publieke vordering voortvloeiende uit een inbreuk op de bepalingen van deze wet, verjaart na het verstrijken van één jaar.

ART. 17.

De leden van de ondernemingsraad zijn, op straffe van toepassing van artikel 458 van het Wetboek van Strafrecht, gehouden tot het beroepsgeheim voor alle inlichtingen van vertrouwelijke aard, waarvan zij naar aanleiding van hun functie kennis zouden krijgen.

ART. 18.

Alvorens de bij bovenstaande artikelen 1 tot 10 voorziene reglementaire maatregelen te treffen, wint de Koning het advies in, hetzij van de algemene paritaire raad, hetzij van de bevoegde paritaire commissie of, bij ontstentenis er van, van de organisaties die de ondernemingshoofden en de arbeiders van de verschillende categorieën vertegenwoordigen.

De krachtens dit artikel geraadpleegde organismen brengen hun advies uit binnen twee maanden vol-

de la demande qui leur a été faite, à défaut de quoi il peut être passé outre.

ART. 19.

En vue d'habiliter les conseils d'entreprise à remplir les fonctions des comités de sécurité et d'hygiène d'une part, et de coordonner la présente loi avec la législation sur les commissions paritaires d'autre part, un arrêté royal sera pris après délibération en Conseil des Ministres.

ART. 20.

La validité de la présente loi est limitée à cinq ans. Il pourra être déterminé par des arrêtés royaux qui devront intervenir dans les six mois de la publication de la présente loi, des dates d'entrée en vigueur différentes selon les catégories d'entreprises ou branches d'activité.

R. MOTZ,
G. CISELET,
R. CATTEAU.

gende op het daartoe strekkend verzoek, zoniet kan ambtshalve worden gehandeld.

ART. 19.

Een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit zal getroffen worden om bevoegdheid te verlenen aan de ondernemingsraden tot het vervullen van de functies der comité's voor veiligheid en gezondheid, enerzijds, en tot het ordenen van deze wet met de wetgeving op de paritaire commissies, anderzijds.

ART. 20.

De geldigheidsduur van deze wet is tot vijf jaar beperkt. Bij koninklijke besluiten, welke binnen zes maanden na bekendmaking van deze wet dienen getroffen, kunnen verschillende data van inwerking-treding volgens de categorieën van ondernemingen of bedrijfstakken worden bepaald.

Session de 1947-1948

Zitting 1947-1948

Projet de loi portant organisation de l'économie.

Wetsontwerp houdende organisatie van het bedrijfsleven.

Amendements proposés par M. Servais

Amendementen voorgesteld door de h. Servais.

A.- ART. 14

A.- ART. 14

Au 1^{er} alinéa: Remplacer le nombre 50 par le nombre 100.

In de eerste alinea: Het cijfer 50 te vervangen door 100.

ART. 18

ART. 18

Ajouter à la première phrase du 1^{er} alinéa: "Toutefois, seuls les travailleurs attachés à l'entreprise depuis six mois au moins pourront prendre part à l'élection.

Aan de eerste volzin van de eerste alinea toe te voegen: "Evenwel mogen enkel de arbeiders, die sedert ten minste zes maanden aan de onderneming verbonden zijn, aan de verkiezing deelnemen."

ART. 19

ART. 19

Ajouter à la première phrase du 1^{er} alinéa: "et appartenir à l'entreprise depuis au moins deux ans.

Aan de eerste volzin van de eerste alinea toe te voegen: "en sedert ten minste twee jaar tot de onderneming behoren."

ART. 20

ART. 20

Ajouter un alinéa:
"Si la liste des délégués effectifs et suppléants présentée par les organisations visées ci-avant, ne re-

Een alinea toe te voegen:
"Indien de lijst der werkelijke en plaatsvervangende vertegenwoordigers, voorgedragen door de hierboven

Voir:

Documents de la Chambre des Représentants:

50 (Session de 1947-1948): Projet de loi;

132, 155, 180, 209, 256, 274, 316, 394, 546, 547, 552 et 574 (Session de 1947-1948): Amendements;

511 (Session de 1947-1948): Rapport;

579 (Session de 1947-1948): Texte

adopté au 1^{er} vote.

617 (1947-1948): Dispositions réservées
Annales de la Chambre des Représentants:

15, 16, 17, 18 et 24 juin 1948.

Documents du Sénat:

397 (session de 1947-1948): Projet transmis par la Chambre des Représentants.

Zie:

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers:

50 (Zitting 1947-1948): Wetsontwerp;

132, 155, 180, 209, 256, 274, 316, 394, 546, 547, 552 en 574 (Zitting 1947-1948): Amendementen;

511 (Zitting 1947-1948): Verslag;

579 (Zitting 1947-1948): Tekst in eerste lezing aangenomen.

617 (1947-1948): Voorbehouden bepalin-

Handelingen van de K. der Volksvert.:
15, 16, 17, 18 en 24 Juni 1948.

Gedr. St. van de Senaat:

397 (Zitting 1947-1948): Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

cueille pas au scrutin secret au moins la moitié des suffrages, une nouvelle liste pourra être présentée par le personnel de l'entreprise. Celui-ci aura le droit de présenter une liste si la majorité du personnel en décide ainsi.

bedoelde organisaties, bij de geheime stemming niet tenminste de helft van de stemmen bekomt, mag een nieuwe lijst voorgedragen worden door het personeel van de onderneming. Dit laatste zal het recht hebben een lijst voor te dragen indien de meerderheid van het personeel aldus beslist."

M. SERVAIS

JUSTIFICATION

Si l'on doit admettre que les Conseils d'entreprises sont utiles afin de créer un climat favorable de collaboration et de sauvegarder les intérêts généraux des travailleurs attachés aux entreprises, spécialement aux usines et exploitations sous forme de sociétés anonymes ou de quelque importance, on doit reconnaître que ces raisons n'existent pas dans la même mesure dans le cas d'entreprises de moyenne ou de petite importance, presque toujours possédées et gérées par un particulier et sa famille.

Les relations directes et journalières entre patrons et collaborateurs dans les petites et moyennes entreprises sont quasi toujours cordiales; rarement un mouvement se produit par suite de mécontentement et si, notamment en cas de conflit entre patrons et ouvriers de l'industrie importante, une cessation de travail se produit dans la petite entreprise, c'est uniquement par solidarité et presque toujours le personnel s'en excuse auprès du patron.

Celui-ci, à l'encontre du patron anonyme, connaît tout son personnel; il s'intéresse généralement aux familles et s'entend parfaitement avec lui sur toutes les modalités du travail; on peut dire qu'il y a presque toujours collaboration et l'on doit y tendre sans contrainte.

Il serait au moins exagéré par ailleurs qu'un tel patron qui gère son propre capital et a souvent de graves difficultés, soit obligé de mettre un conseil d'entreprise au courant des détails de sa situation financière et de celle de sa famille.

VERANTWOORDING

Zo men dient te aanvaarden dat de Ondernemingsraden nuttig zijn om een gunstig klimaat van samenwerking te scheppen en de algemene belangen van de arbeiders der ondernemingen te vrijwaren, inzonderheid in de fabrieken en bedrijven die de vorm van naamloze vennootschappen hebben of een zekere omvang bezitten, dan dient anderdeels erkend dat deze redenen niet tot op dezelfde hoogte bestaan voor de middelgrote of kleine ondernemingen, welke bijna altijd aan een particulier en zijn familie toebehoren en door hen beheerd worden.

De rechtstreekse en dagelijkse betrekkingen tussen de werkgevers en hun medewerkers in de kleine en middelgrote ondernemingen, zijn bijna altijd hartelijk; zelden valt er een beweging voor wegens ontevredenheid en zo, met name in geval van conflict tussen werkgevers en werknemers van het grootbedrijf, de arbeid in een kleine onderneming wordt stilgelegd, dan is zulks alleen uit saamhorigheid en bijna altijd verontschuldigt het personeel zich achteraf daarvoor bij de werkgever.

Deze kent, in tegenstelling met de naamloze werkgever, al de leden van zijn personeel, hij stelt over het algemeen belang in hun familie en is met hen in volledige verstandhouding over alle modaliteiten van het werk; men kan zeggen dat er bijna altijd samenwerking is, en dat men daarnaar moet streven zonder dwang.

Het zou overigens op zijn minste overdreven zijn dat zulk werkgever, die zijn eigen kapitaal beheert en vaak ernstige moeilijkheden kent, verplicht zou zijn een ondernemingsraad op de hoogte te stellen van zijn financiële toestand en van die van zijn gezin.

Toutes ces raisons justifient de porter au nombre 100 le nombre de 50 prévu à l'article 14.

Al deze redenen wettigen de opvoering tot 100 van het aantal 50 dat in artikel 14 voorkomt.

x x
x x

A l'article 18, nous demandons que soit prévu un minimum de temps passé à l'entreprise pour prendre part à l'élection du conseil d'entreprise.

In artikel 18 vragen wij dat er een minimumtijd van aanwezigheid in de onderneming zou bepaald worden om deel te nemen aan de verkiezing van de ondernemingsraad.

Pour être électeur dans une commune, il faut au moins six mois de domicile; nous estimons qu'il faut au moins ce laps de temps pour se dire vraiment attaché à l'entreprise.

Om kiezer te zijn in de gemeente moet men er ten minste zes maand zijn woonplaats hebben; wij zijn van mening dat er evenveel tijd nodig is om te kunnen zeggen dat men waarlijk aan de onderneming verbonden is.

x x
x x

A l'article 19, nous demandons que, pour être éligibles, les candidats soient occupés depuis au moins deux ans dans l'entreprise; il va de soi que s'il s'agit d'une nouvelle entreprise, le délai de présence peut être diminué.

In artikel 19 vragen wij dat, om verkiesbaar te zijn, de kandidaten sedert ten minste twee jaar in de onderneming werkzaam zijn; het spreekt vanzelf dat, in geval de onderneming nieuw is, de termijn van aanwezigheid kan verminderd worden.

x x
x x

A l'article 20, nous désirons qu'il soit possible qu'en cas de décision de la majorité du personnel, celui-ci puisse présenter une liste de candidats et aussi dans le cas où la liste présentée par les organisations ne réunit pas la moitié des suffrages valablement exprimés.

In artikel 20 wensen wij dat, in geval de meerderheid van het personeel aldus beslist, dit personeel een lijst van kandidaten zou kunnen voordragen en zulks eveneens in geval de door de organisaties voorgedragen lijst niet ten minste de helft der geldig uitgebrachte stemmen behaalt.

M. SERVAIS.

B.- Remplacer les dispositions du Chapitre 4 du projet n° 50 (Chambre-session 1947-1948) qui ont été réservées, par le texte ci-après:

Confédération générale des professions indépendantes.

ARTICLE PREMIER

Il est institué une Confédération(Cf. Doc. n° 617 Ch.-session 1947-1948).

JUSTIFICATION

Le projet de loi n° 50 Ch. portant organisation de l'économie contenait un Chapitre 4 qui prévoyait le régime futur d'organisation des Chambres des Métiers et Négoces et des Chambres de Commerce. Telle quelle, cette partie du projet ne donnait pas satisfaction aux Classes Moyennes et elle aurait sûrement subi des modifications; mais elle n'a même pas été discutée, la Commission compétente ayant décidé de la retirer du projet général, tout en invitant le Parlement à se préoccuper à bref délai de la dite organisation.

C'est probablement dans le but d'aller de l'avant assez rapidement qu'après le vote de la loi par la Chambre, soit le 6 juillet, M.M. les Députés Philippart et Janssens ont déposé, sous forme d'amendements, un texte étant un chapitre destiné à remplacer celui que portait le projet n° 50; c'est ce texte que nous avons l'honneur de soumettre au Sénat en priant celui-ci de l'inclure dans le projet général.

A cet égard, il convient de rappeler qu'à plusieurs reprises, des propositions d'organisation professionnelle des Métiers et Négoces ont été déposées, notamment par M.M. Van Ackere, Joris, Crockaert et le soussigné et que ces propositions n'ont pas reçu l'approbation des Chambres, souvent sous le prétexte que cette organisation devait s'intégrer dans un projet général.

B.- De bepalingen van Hoofdstuk 4 van ontwerp nr 50 (Kamer - Zitting 1947-1948), die voorbehouden werden, te vervangen door onderstaande tekst :

Algemeen verbond der onafhankelijke beroepen.

EERSTE ARTIKEL

Er wordt een Algemeen Verbond.... (Cf. Gedr. St. nr 617 K.-zitting 1947-1948).

VERANTWOORDING

Het wetsontwerp nr 50 K. houdende organisatie van het bedrijfsleven, bevatte een Hoofdstuk 4, waarin het toekomstig organisatiestelsel der Kamers van Ambachten en Neringen en der Handelskamers bepaald werd. Zoals het was opgesteld, gaf dit gedeelte van het ontwerp geen voldoening aan de Middenstand en het zou zeker wijzigingen ondergaan hebben; doch het werd niet eens besproken, aangezien de bevoegde Commissie beslist had het uit het algemeen ontwerp te verwijderen, waarbij zij het Parlement tevens verzocht zich binnen korte tijd met bedoelde organisatie bezig te houden.

Het is waarschijnlijk met het doel vrij vlug op te schieten, dat, na de goedstemming van de wet door de Kamer, nl. op 6 Juli, de hh. Volksvertegenwoordigers Philippart en Janssens, onder de vorm van amendementen, een tekst hebben ingediend, welke een hoofdstuk vormde bestemd ter vervanging van datgene dat voorkwam in het ontwerp nr 50; het is die tekst, die wij de eer hebben aan de Senaat voor te leggen, met het verzoek deze in het algemeen ontwerp te willen opnemen.

In dit verband dient er aan herinnerd, dat, bij herhaling, voorstellen van beroepsorganisatie van Ambachten en Neringen ingediend werden, met name door de hh. Van Ackere, Joris, Crockaert en de ondergetekende, en dat deze voorstellen de goedkeuring der Kamers niet gekregen hebben, vaak onder voorwendsel dat deze organisatie moest deel uitmaken van een algemeen ontwerp.

Il est donc pour le moins étonnant que la Chambre n'ait pas abordé la discussion du chapitre 4, prévoyant cette organisation, en même temps que le reste du projet.

Il faut donc mettre fin à une telle situation; c'est pourquoi nous demandons au Sénat de voter le texte que nous lui soumettons; il a été élaboré au Comité Supérieur des Classes Moyennes et approuvé par les plus importantes organisations des Métiers et Négoces.

Het is op zijn minst verwonderlijk, dat de Kamer het onderzoek van Hoofdstuk 4, waarin deze organisatie bepaald wordt, niet terzelfder tijd als de rest van het ontwerp heeft aangevat.

Er dient dus een einde gemaakt aan een dergelijke toestand; daarom vragen wij aan de Senaat, de tekst die wij hen voorleggen, goed te keuren. Deze tekst werd opgemaakt door de Hoge Raad voor de Middenstand en goedgekeurd door de voornaamste organisaties van Ambachten en Neringen.

M. SERVAIS

Bruxelles, le 17 juillet 1948.

Brussel, 17 Juli 1948.

- II -

SENAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAAT

Session de 1947 - 1948

Zitting 1947 - 1948

Projet de loi portant organisation
de l'économie

Wetsontwerp houdende organisatie van
het bedrijfsleven

Amendement proposé par MM. Moyersoen
et Servais

Amendement voorgesteld door de hh.
Moyersoen en Servais

ART. 20

ART. 20

I.- Rédiger comme suit l'alinéa 4:

I.- Alinea 4 als volgt te doen luiden:

"Les organisations interprofessionnelles fédérées sur le plan national qui comptent dans leur sein au moins 10% du personnel de l'entreprise satisfont à cette condition - "

"De op nationaal plan verenigde interprofessionele organisaties die ten minste 10 % van het personeel van de onderneming als leden tellen, voldoen aan deze voorwaarde."

JUSTIFICATION

VERANTWOORDING

Cet amendement ne modifie pas la portée de l'alinéa susdit - mais il exprime la même pensée en plus clair.

Dit amendement wijzigd de draagwijdte van bedoelde alinea niet, maar drukt dezelfde gedachte op klaarder wijze uit.:

II.- Supprimer l'alinéa 2 et intercaler un 2^{bis} conçu comme suit:

II.- Alinea 2 te laten wegvallen en een 3bis in te lassen, luidende als volgt :

"Des collèges électoraux distincts sont constitués pour les ouvriers et les employés lorsque le nombre de ces derniers, dans une entreprise dépasse 50."

"Afzonderlijke kiescolleges worden gevormd voor de werklieden en de bedienden, wanneer het aantal van deze laatsten, in een onderneming, 50 overschrijdt."

BON R. MOYERSON
M. SERVAIS

Voir:

Zie :

Documents de la Chambre des Repr.:
50 (session de 1947-1948): Projet de loi;

Gedr. St. van de Kamer der Volksvert.:
50 (Zitting 1947-1948) : Wetsontwerp;

132, 155, 180, 209, 256, 274, 316, 394, 546, 547, 552 et 574 (Session de 1947-1948)

132, 155, 180, 209, 256, 274, 316, 394, 546, 547, 552 en 574 (Zitting 1947-1948):

Amendements;

Amendementen;

511 (Session de 1947-1948): Rapport;
579 (Session de 1947-1948): Texte adopté au 1^{er} vote.

511 (Zitting 1947-1948) : Verslag;
579 (Zitting 1947-1948) : Tekst in eerste lezing aangenomen.

617 (1947-1948) Dispositions réservées.

617 (1947-1948): Voorbehouden bepalingen.

Annales de la Chambre des Représent.:
15, 16, 17, 18 et 24 juin 1948.

Handelingen van de Kamer der Volksvert.:
15, 16, 17, 18 en 24 Juni 1948.

Documents du Sénat:

Gedr. St. van de Senaat :

397 (1947-1948): Projet transmis par

397 (1947-1948): Ontwerp overgemaakt